
КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ РЕЧИ: НОВЫЙ РАКУРС (культура русской речи для иностранцев)

М.Б. Будильцева, Н.С. Новикова

Кафедра русского языка инженерного факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

В статье рассматривается необходимость создания специального курса культуры речи, ориентированного на иностранных учащихся, и предлагается структура такого курса.

Ключевые слова: культура русской речи, русский язык как иностранный, учебное пособие для иностранцев.

В программу первого курса российских вузов входит дисциплина «Русский язык и культура речи», предполагающая выработку у учащихся навыков общения в социокультурной, деловой и профессиональной сферах. В интернациональных вузах, как, например, Российский университет дружбы народов (где работают авторы данных строк), этот курс изучается иностранцами совместно с российскими студентами.

Если принять во внимание, что не все из студентов-иностранцев 1 курса изучали РКИ на подготовительном факультете (или в центрах довузовской подготовки), а у тех, кто прошел обучение на подфаке, лингвистическая, коммуникативная и культурологическая компетенция соответствует (в лучшем случае!) I Сертификационному уровню, то возникает естественный вопрос: способны ли студенты-иностранцы освоить материал курса «Русский язык и культура речи», рассчитанный на природного носителя языка? Как показывает опыт — нет.

Столкнувшись впервые с такой проблемой, мы, преподаватели, читающие данный курс, обнаружили, что если материал первых вводных лекций, посвященных введению в предмет, описанию специфики современного русского языка, отличительным особенностям языка и речи, еще как-то понимается студентами-иностранцами (и то, оговоримся сразу: не всеми, а наиболее сильной частью контингента!), то последующие темы (например, орфоэпические, лексические, морфологические, синтаксические нормы) ими уже просто не воспринимаются, ибо ориентирован этот материал на природных носителей языка, для которых основные ошибки и трудности употребления языковых единиц лежат в совсем другой плоскости.

И тут преподавателю приходится искать выход из положения, разрешая студентам-иностранцам не посещать занятия по культуре речи с условием выполнения дома определенного перечня индивидуальных заданий (к культуре речи, безусловно, не относящихся, а нацеленных, по большей части, на повторение трудных грамматических тем).

Прослушав, таким образом, пару вводных лекций с русскоязычными товарищами по группе и выполнив дома полученные от преподавателя задания, студент-иностранец в конце семестра получает зачет по курсу «Русский язык и культура речи».

Очевидно, что такая система является ущербной с самого начала: студент фактически ничего не выносит из данного курса, хотя, на самом деле, курс культуры речи, нацеленный на формирование навыков «правильного» речевого поведения в условиях неродной языковой среды, нужен иностранцу как воздух!

Ведь не секрет, что очень часто речь иностранца кажется странной и неуместной (даже при правильном грамматическом построении!), она «режет слух» носителю языка, который пытается объяснить иностранцу, что мы так не говорим, что в данной речевой ситуации мы используем другие языковые средства. И наша главная задача как педагогов — сформировать у иностранных учащихся коммуникативную компетенцию, т.е. знания о том, **что** говорить в определенных ситуациях и **как** говорить, чтобы, с одной стороны, быть правильно понятым, и, с другой стороны, не выглядеть «белой вороной» в реальных ситуациях общения.

Именно эту задачу и мог бы решить курс культуры речи, специально ориентированный на тех, для кого русский язык является неродным — тем более, что этот контингент постоянно растет: если раньше речь шла только об иностранцах из дальнего зарубежья, то сейчас в эту группу попадают и выходцы из бывших советских республик — мигранты, волею судьбы вынужденные жить и работать на территории России. Для них подобный курс тоже оказался бы весьма и весьма полезным.

Естественно, курс культуры речи для иностранцев должен существенно отличаться от одноименного курса для русскоязычных учащихся.

Вообще при детальном рассмотрении проблемы возникает естественный вопрос: если для всех очевидна принципиальная разница в методических принципах преподавания РКИ и русского языка как родного в целом, то почему до настоящего времени не уделяется должного внимания вопросам, связанным с различием преподавания культуры речи для природных носителей языка и для изучающих его впервые? Ведь нацеленность на адресата — один из важнейших принципов при составлении любого курса или учебного пособия и, естественно, содержательный и методический аспекты изучения предмета «Русский язык и культура речи» в иностранной аудитории имеет свою специфику.

Именно эта специфика и нашла свое отражение в предлагаемом курсе «Русский язык и культура речи для иностранцев».

Разработанный курс включает в себя 9 тем: 1) «Русский язык в современном мире»; 2) «Орфоэпические нормы»; 3) «Морфологические нормы. Имя существительное»; 4) «Морфологические нормы. Имя прилагательное»; 5) «Морфологические нормы. Местоимение»; 6) «Морфологические нормы. Имя числительное»; 7) «Морфологические нормы. Глагол»; 8) «Морфологические нормы. Наречие»; 9) «Морфологические нормы. Предлоги. Частицы. Междометия».

Как следует из перечня тем курса, в него не включены разделы, посвященные лексическим, синтаксическим и словообразовательным нормам, речевому этикету, особенностям различных функциональных стилей (в частности, правилам написания таких документов, как заявление, объяснительная записка, резюме и т.п.). Связано это с тем, что курс культуры речи рассчитан, к сожалению, только на один семестр (38 часов), и, естественно, за это время «нельзя объять необъятное»!

К тому же культура речи читается исключительно на первом курсе, когда у студентов-иностранцев подчас еще не хватает языковой подготовки, чтобы усвоить некоторые трудные моменты курса.

Возникает законный вопрос: как же быть с словообразовательными, лексическими, синтаксическими нормами и другими неохваченными темами? Ответ напрашивается сам собой: данные разделы можно (и нужно!) использовать в спецкурсах по культуре научной и деловой речи, деловому этикету, а материалы по речевому этикету — в курсе «Общее владение языком» (ОВЯ).

Именно поэтому на кафедре русского языка инженерного факультета РУДН было разработано пособие «Русский язык и культура речи для студентов-иностранцев» (М.Б. Будильцева, Н.С. Новикова, Л.К. Серова), в которое включены все вышперечисленные темы, а также разделы: «Словообразовательные нормы», «Лексические нормы», «Синтаксические нормы», «Функциональные стили, подстили речи, жанры», «Общая характеристика официально-делового стиля речи и некоторые виды документов» и «Разговорный стиль речи».

Для проверки уровня усвоения теоретического материала курса и сформированности необходимых практических навыков авторы предлагают использовать вышедшее в 2010 г. в издательстве «Русский язык. Курсы» пособие «Контрольные тесты к курсу „Культура русской речи“» для иностранных студентов (авторы: М.Б. Будильцева, Н.С. Новикова, И.А. Пугачев, Л.К. Серова).

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Пугачев И.А., Будильцева М.Б., Варламова И.Ю., Царева Н.Ю. Практикум по русскому языку и культуре речи. — М.: РУДН, 2007.
- [2] Будильцева М.Б., Новикова Н.С., Серова Л.К. Русский язык и культура речи. Учебное пособие для студентов-иностранцев. — М.: РУДН, 2009.
- [3] Будильцева М.Б., Новикова Н.С., Пугачев И.А., Серова Л.К. Культура русской речи: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. — М.: Русский язык. Курсы, 2010.
- [4] Будильцева М.Б., Новикова Н.С., Пугачев И.А., Серова Л.К. Контрольные тесты к курсу «Культура русской речи» для иностранных студентов. — М.: Русский язык. Курсы, 2010.

RUSSIAN LANGUAGE AND SPEECH CULTURE COURSE: NEW DIMENSION (Speech Culture for Foreigners)

M.B. Budiltseva, N.S. Novikova

Russian Language Department of the Engineering Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
Ordjonikidze Str., 3, Moscow, Russia, 117923

The abstract contains analysis on the necessity of introduction of the separate course on speech culture targeted at foreign learners and outlines the proposed structure of such course.

Key words: Russian speech standards, Russian as a foreign language, textbooks for foreigners.